Cohort 2015

Latijn (GBN-HON)

D6 (Cicero-Seneca) versie 2

* Zorg dat je je tijd goed verdeelt. Houd voldoende tijd over voor het gedeelte van de proefvertaling. De puntenverdeling tussen vragen en proefvertaling is 50% - 50%.
* Noteer bij de antwoorden op de opgaven waar dat handig is een regelnummer. Zeker bij citaten niet vergeten!
* Formuleer kort en to the point. Noteer bij stijlmiddelen steeds eerst een korte definitie van het stijlmiddel waar de vraag over gaat.
* Deze toets is voorzien van een tekstbijlage (achter de vragen) met daarin 5 teksten.
* Het gebruik van een woordenboek LA - NE is toegestaan; de KLG mag niet gebruikt worden.
* de toets bestaat uit 18 opgaven; bij elke opgave staat vermeld hoeveel punten met een goed antwoord behaald kunnen worden. Het totaal te behalen aantal punten is 52.
* Als bij een opgave een verklaring of uitleg wordt gevraagd, worden aan het antwoord meestal geen punten toegekend als deze verklaring/uitleg ontbreekt.
* Geef niet meer antwoorden (tekstelementen/redenen/voorbeelden e.d.) dan er worden gevraagd. Als er bijvoorbeeld één tekstelement wordt gevraagd en je antwoordt met meer dan één tekstelement, dan wordt alleen het eerste tekstelement in de beoordeling meegeteld.
* Een tekstelement is een (Latijns) woord, woordgroep, zinsdeel of zin.

**Teksten 1** (5 pt)

1 **id multo iam beatius est** (r.2)
a [1] Citeer het Latijn waarnaar **id** verwijst. migrationem esse mortem (in eas … incolunt) (1)
b [1] Met welke opmerking in het vervolg (rr. 5-8, **Ut** **vero** t/m **convenirem**) wil Socrates hetzelfde aangeven als hij doet door **id multo iam beatius est**? Citeer het juiste Latijn. Equidem saepe emori (…) vellem (6)

2 **qui vere iudices appellentur** (r.3)
[1] Waarmee vormt dit tekstelement een contrast? Citeer uit het voorafgaande Latijn. qui se … volunt (2)

3 **Tene** t/m **vixerint** (rr.2-4)
[1] Citeer uit het vervolg het Latijnse woord waarmee de spreker dit samenvat. peregrinatio (4)

4 **Quanta** t/m **damnarer** (rr.7-10)
[1] Socrates vergelijkt zichzelf met Palamedes en Ajax. Citeer het Latijn dat die overeenkomst aanduidt. iudicio iniquo circumventos (7-8)

**Tekst 2** (8 pt)
5 Cornelis Verhoeven vertaalt **Et cum** t/m **coniunxisset** (rr. 2-3) als volgt: *Het echtelijk bed had hij omgeven met een brede gracht, waarover een houten bruggetje lag.*

[2] Welke wijzigingen heeft de vertaler in de grammaticale structuur ten opzichte van het Latijn aangebracht? Noem er minimaal twee. Ga bij je antwoord zowel in op het Latijn als op het Nederlands. 1) in het Latijn staat een BZ met cum, in het NL een HZ; 2) in het Latijn is ponticulo ligneo een bijw. bep., in het NL is het onderwerp

6 [1] Kies het beste antwoord m.b.t. de zin **Atque** **is** t/m **adprobavisset** (rr.5-9)
 A met **is** (r.5) en **huic** (r.7) wordt dezelfde persoon aangeduid

 B met **quem** (r.6) en **alterum** (r.8) wordt niet dezelfde persoon aangeduid

 C met **alterum** (r.9) en **adulescentulo** (r.6) wordt niet dezelfde persoon aangeduid

 D met **pila ludere** (r.5) en **id** (r.5) wordt niet hetzelfde bedoeld
7 **viam** (…) **interimendi** (rr.8-9)
[1] Leg in het Nederlands uit, hoe Dionysius de **viam** (…) **interimendi** kennelijk opvat. doden met een zwaard als hij (D) aan het balspelen was

8 [1] Tot welke categorie mensen moet Dionysius blijkens alle anekdotes van Cicero gerekend worden? Citeer het Latijnse woord uit de laatste zin van deze tekst. impotentium (11)

9 **Cum huic obsecutus sis, illi est repugnandum**. (r.11)
a [1] Welk tekstverband bestaat er tussen deze zin en de vorige? Kies het beste antwoord.
 A er is sprake van een uitleg
 B er is sprake van een tegenstelling
 C er is sprake van een conclusie
 D er is sprake van een oorzaak - gevolg

b [1] Wat wordt in het geval van Dionysius bedoeld met **huic**? Antwoord in het Nederlands. Aan de macht blijven

**Tekst 3** (6 pt)
10 **fletu represso** (r.1)
[1] Waarom was Scipio aan het huilen? Antwoord in het Nederlands. Hij ontmoette zijn vader in zijn droom

11 **haec** (r.2)
[1] Wat bedoelt Scipio? Kies het beste antwoord.
 A het leven
 B dit wat ik je vertel
 C deze ontmoeting
 D de dood

12 **homines** t/m **dicitur** (rr.5-6)
a [1] Wie is hier aan het woord? Noteer de eigennaam. Aemilius Paullus

b [1] Voor welke stelling uit het voorafgaande levert deze uitspraak een argument? Citeer het Latijn. huc tibi aditus patere non potest (4)

13 **a quo ille est vobis datus** (r.9)
a [1] Citeer het Latijnse woord uit de voorafgaande tekst waarnaar **ille** verwijst. animus (8)

b [1] Citeer het Latijnse woord uit het vervolg van de tekst waarnaar **quo** verwijst. deo (10)

**Tekst 4** (12 pt)

14 **Quod si** t/m **adhibuerunt** (rr.1-2)
a [2] Welk type redenering past de verteller hier toe? Noteer de naam en geef de adequate toelichting, dus relevant voor déze zin. a fortioriredenering; wat geldt voor verzwijgen van zaken, geldt des te meer voor liegen over zaken

b [2] Welk stijlmiddel past de verteller hier toe? Noteer de naam en geef de adequate toelichting, dus relevant voor déze zin. retorische vraag; hier is sprake van een mededeling in de vorm van een vraag, namelijk dat liegen ernstiger is dan verzwijgen

15 **nec infacetus** **et satis litteratus** (r.2)
a [1] Noteer de naam van het stijlmiddel dat je hierin ontdekt. litotes

b [1] Waarom is de vermelding **nec infacetus et satis litteratus** belangrijk voor het verhaal? het geeft aan dat het slachtoffer in spe echt niet dom was

16 **ut suis** (r.6)
[1] Wat moet voor een goed begrip achter **ut suis** aangevuld worden? Kies het beste antwoord.
 A **cenam** B **Canio** C **hortis** D **horto**

17 **piscatores** t/m **vellet** (rr.8-9)
[1] Citeer het Latijnse tekstelement dat aangeeft op basis waarvan hij deze eisen kon stellen. ut argentarius (7)

 **Tekst 5** (26 pt)

18 [26] Vertaal tekst 5 in acceptabel Nederlands. Laat na elke beschreven regel één regel leeg.

1 [2] Homines enim, (2) a bestiis differunt

 De mensen verschillen immers (2) van de dieren

2 [2] etsi aliis multis, tamen hoc uno plurimum,

 hoewel in vele andere opzichten, toch in dit ene opzicht het meest,

3 [3] quod rationem habent a natura datam.

 dat ze de/een rede hebben, (die) door de natuur gegeven (is)

4 [2] Et habent mentem acrem

 Ook hebben ze een scherpe geest

5 [1] et vigentem

 en een krachtige

6 [3] celerrimeque multa simul agitantem

 en (een) die zeer snel met vele dingen tegelijk bezig is

7 [1] et, (8) sagacem.

 en (8) (een) met een scherpe reuk.

8 [0] ut ita dicam, voorvertaald

 om zo te zeggen

9 [3] Quae et causas rerum et consecutiones videt

 Die ziet én de oorzaken van dingen/gebeurtenissen en de gevolgen (ervan)

10 [1] et simillitudines transfert

 en redeneert op grond van analogieën

11 [1] et disiuncta coniungit

 en brengt wat verwijderd is met elkaar in verband

12 [3] et cum praesentibus futura copulat

 en brengt de toekomst in verband met het heden/de huidige dingen

13 [4] omnemque complectitur vitae consequentis statum.

 en overziet de hele toestand van het leven in de toekomst/dat volgt.

**Tekst 1**

1 Sin vera sunt, quae dicuntur, migrationem esse mortem in eas oras, quas, qui e vita excesserunt, incolunt, id multo iam beatius est. Tene, cum ab is, qui se iudicum numero haberi volunt, evaseris, ad eos venire, qui vere iudices appellentur, Minoem, Rhadamanthum, Aeacum, Triptolemum, convenireque eos, qui iuste <et> cum fide vixerint —haec peregrinatio mediocris
5 vobis videri potest? Ut vero conloqui cum Orpheo, Musaeo, Homero, Hesiodo liceat, quanti tandem aestimatis? Equidem saepe emori, si fieri posset, vellem, ut ea, quae dico, mihi liceret invisere. Quanta delectatione autem adficerer, cum Palamedem, cum Aiacem, cum alios iudicio iniquo circumventos convenirem! Temptarem etiam summi regis, qui maximas copias duxit ad Troiam, et Ulixi Sisyphique prudentiam, nec ob eam rem, cum haec exquirerem, sicut hic
10 faciebam, capite damnarer.—

**Tekst 2**

1 Cumque duas uxores haberet, Aristomachen, civem suam, Doridem autem Locrensem, sic noctu ad eas ventitabat, ut omnia specularetur et perscrutaretur ante. Et cum fossam latam cubiculari lecto circumdedisset eiusque fossae transitum ponticulo ligneo coniunxisset, eum ipsum, cum forem cubiculi clauserat, detorquebat. Idemque cum in communibus suggestis consistere non
5 auderet, contionari ex turri alta solebat. Atque is cum pila ludere vellet –studiose enim id factitabat– tunicamque poneret, adulescentulo, quem amabat, tradidisse gladium dicitur. Hic cum quidam familiaris iocans dixisset: ‘Huic quidem certe vitam tuam committis’ adrisissetque adulescens, utrumque iussit interfici, alterum, quia viam demonstravisset interimendi sui, alterum, quia dictum id risu adprobavisset. Atque eo facto sic doluit, nihil ut
10 tulerit gravius in vita; quem enim vehementer amarat, occiderat. Sic distrahuntur in contrarias partes impotentium cupiditates. Cum huic obsecutus sis, illi est repugnandum.

**tekst 3**

1 ‘Atque ego ut primum fletu represso loqui posse coepi, “Quaeso”, inquam, “pater sanctissime atque optume, quoniam haec est vita, ut Africanum audio dicere, quid moror in terris? Quin huc ad vos venire propero?” “Non est ita”, inquit ille; “nisi enim cum deus is, cuius hoc templum est omne quod conspicis, istis te corporis custodiis liberaverit, huc tibi aditus patere non potest.
5 Homines enim sunt hac lege generati, qui tuerentur illum globum, quem in hoc templo medium vides, quae terra dicitur; eisque animus datus est ex illis sempiternis ignibus, quae sidera et stellas vocatis, quae globosae et rotundae, divinis animatae mentibus, circulos suos orbesque conficiunt celeritate mirabili. Quare et tibi, Publi, et piis omnibus, retinendus animus est in custodia corporis, nec iniussu eius, a quo ille est vobis datus, ex hominum vita migrandum est, ne 10 munus humanum, assignatum a deo, defugisse videamini.”’

**tekst 4**

1 Quod si vituperandi qui reticuerunt, quid de iis existimandum est, qui orationis vanitatem adhibuerunt? C. Canius, eques Romanus, nec infacetus et satis litteratus, cum se Syracusas otiandi, ut ipse dicere solebat, non negotiandi causa contulisset, dictitabat se hortulos aliquos emere velle, quo invitare amicos et ubi se oblectare sine interpellatoribus posset. Quod cum
5 percrebuisset, Pythius ei quidam, qui argentariam faceret Syracusis, venales quidem se hortos non habere, sed licere uti Canio, si vellet, ut suis, et simul ad cenam hominem in hortos invitavit in posterum diem. Cum ille promisisset, tum Pythius, qui esset ut argentarius apud omnes ordines gratiosus, piscatores ad se convocavit et ab iis petivit, ut ante suos hortulos postridie piscarentur, dixitque quid eos facere vellet. Ad cenam tempori venit Canius; opipare a Pythio
10 apparatum convivium, cumbarum ante oculos multitudo, pro se quisque, quod ceperat, adferebat; ante pedes Pythii pisces abiciebantur.

**tekst 5:**

*Cicero beschrijft in de volgende passage hoe de mens vooral door het bezit van de rede (ratio) van de dieren verschilt. Met zijn verstand kan de mens dingen die voor dieren onmogelijk zijn. Cicero noemt een serie eigenschappen van dat menselijke verstand.*

1 Homines enim, etsi aliis multis, tamen hoc uno plurimum, a bestiis differunt quod rationem habent a natura datam. Et habent mentem acrem et vigentem celerrimeque multa simul agitantem et, ut ita dicam, sagacem. Quae et causas rerum et consecutiones videt et simillitudines transfert et disiuncta coniungit et cum praesentibus futura
5 copulat omnemque complectitur vitae consequentis statum.

1 **etsi … tamen** ook al …. toch

 **aliis multis** in veel andere opzichten

 **hoc uno … quod** in dit ene opzicht dat

 **differo a** + abl verschillen van

2 **mentem** geest*(heeft vier bijvoeglijke bepalingen bij zich)*

 **vigeo** krachtig zijn

3 **simul** tegelijkertijd

 **agito** bezig zijn met

 **ut ita dicam** *wijst vooruit naar een bijzonder woordgebruik* om zo te zeggen

 **sagax, -acis** scherpruikend *(als een speurhond)*

 **Quae** *relatieve aansluiting (verwijst terug naar mentem)*

 **consecutio** gevolg, consequentie

4 **simillitudines transfero**  op grond van analogieën redeneren

 **disiuncta coniungo** wat verwijderd is met elkaar in verband brengen (bij het oplossen van moeilijke problemen)

 **copulo** verbinden, in verband brengen

5 **complector** omvatten, overzien

 **consequens**  *hier:* in de toekomst

 **status**, -us toestand, situatie (*statum bij omnem*)